

第五章、動詞變化教學方法之改進

壹、主旨

一、改進之動機

現行一般「非日文系」的日文課程，大致上是屬於四十人以上大班級，教學時數每週約只有六小時，教學方式大概都是屬於課文之文法解說、按句翻譯成中文之傳統的教學方式。

又導因於過去的種種因素，造成①今日普遍日文教師不足現象。②教師又以待遇偏低之「兼任」教師居多。③相對的，具有語學、日本語教育、日本語教學法……等相關學、經歷之日文專業教師自然也是嚴重不足。④加之，過去也一直少有人研究教材。⑤各種系級之教學目標也大都模糊不清。⑥教師們也少去研究教學方法。⑦同時，更少有落實的日文教師交流，也少有在一起溝通、討論的機會，讓教師們交流、共享或學習彼此間之較好的經驗、技巧與教學方法。因此，也較難有教學的改進，故言極有需要對教學方法作一些研究與改進。

二、改進的對象、內容、範圍與方法

本案所言「日文課程教學方法改進」，係指狹義的教學方法改進而言。專指改進一般初學者最覺得困擾，但又會影響日語學習成功與否的「動詞」部份之教學方法。亦即「動詞語尾變化」教學之改進。根據筆者在1988年所做的一次1636份的問卷調查（註一）結果顯示，初學者在學習中首次出現困難點的時期，依次如下：

- 在單字時期，發生困難者，佔11.79%，
- 在句子時期，發生困難者，佔18.39%，
- 在動詞時期，發生困難者，佔57.09%，
- 在文章時期，發生困難者，佔7.27%。

由上面數字可以得知，「動詞時期」之學習最困難，也較易失敗。而基礎日語教學的成敗，大致上也決定了學習者之學習命運。因此，本案擬以「世新」開設的「非日文系大一日文」裏的「動詞

教學」部份為教學方法之改進核心。世新修習「大一外文」之客觀條件是必修課程、六學分、由英、日、法、西……等各種外語中選修其一。修習者大約為滿十九歲的大學一年級新生。改進教學的範圍亦僅限於「現代日語文的口語文法」中，入門期「動詞語尾變化」之教學為例。改進之方法是透過參考、研究相關教學書籍與資料，召集世新日文教師召開日文教學研討會，配合教師們之實際教學經驗來做改進。

三、改進的目的

一般咸信「非日文系」之日語教學中，要以動詞部份的教學最為棘手，對於學習者而言，卻又是學習關鍵的所在。所以，企圖能藉視覺的教學法，透過「統一教學用語」、釐清定義、改進不甚合理的部份、建議較好而完整的教學過程，製作簡易的重點講義、規則講義。簡言之，渴望透過較簡易之方法來幫助初學者，在短時間內得以成功地學習到動詞語尾變化的部份。對教師而言，若能事先做好教學準備，將可減少「板書」而縮短教學時間，把節省下來的時間，改而運用在其他需要多次練習、做習題、測驗、訂正、復習的部份上，以增加學習的成效。

貳、改進要點簡介

經八十三年十一月十四日，世新共同科所召開的「日文教師教學研討會」討論協議，其中與「動詞教學方法之改進」有關之事項如下。

- 一、將動詞「語幹、語尾」之定義說明，改成「動詞之最後一個假名，稱為語尾」。

理由：初學者實在是無暇顧及古文，故先不必去理會「日本人的顧忌，現代日文要受到古文之限制」。我們是外國人，只採取有利於我們的說法，何況也有日本學者讚成此一說法。我們可站在同一合理說明的標準之下，初學者可以光憑「動詞外形」就可順利學會動詞之變化規則。（詳見本章、第肆項三十九頁）。

二、「統一」稱呼各種類「動詞之名稱」，稱為「五段動詞、上下一段動詞、サ行變格動詞、力行變格動詞」。

理由：學生續修第二年日文（二）時，通常遇到的基本困擾如下。①被「合班」。②換了老師，教法有差異，用詞有差距，學生易造成學習的心理障礙，繼而，漸漸失去學習的熱忱。故宜統一。

三、將「動詞語尾變化」由「六變化改為七變化」。

理由：學習「動詞語尾變化」時，日文動詞之多數為「五段動詞」，若語尾變化由「六變化改為七變化」時，其變化規則為單純化，依五十音圖「アイウエエオ」之變化規則即不會發生錯誤。

四、統一「動詞語尾各變化之名稱」為，「未然形、連用形、終止形、（亦稱原形或辭書形）、連體形、假定形、命令形、意量形（即新增之第七變化）」。「各變化之用法」統一為「否定法、中止法、美化法、……，過去式、進行式」。

五、製作「動詞變化教學重點」之講義，以供參考、備用。

理由：提供教師參考，減少製作講義之麻煩。不過，還需要長期而持續地觀察與改進。也可以積極地將之製作成投影片來使用，以減少「板書」時間，進而增加上課之緊湊性。相對的，學習者不會因翻書、找資料而分散注意力。

六、製作多份之「動詞變化」「音便」習題及考題，以供運用、評估。

理由：事先製作好多份之「動詞變化」「音便」習題及考題，可以快速地多做練習，藉以達到「過剩學習」，充分讓學習者正確地學會「動詞變化與音便」，並達到矯正錯誤與評估的效果。

七、積極地將上述兩項「教學重點之講義」與「動詞變化與音便」之習題及考題，製作成投影片來使用。

理由：減少「板書」時間，進而增加練習時間。提供教師教學參考，減少製作講義時之麻煩，節省時間。

參、改進要點之詳細說明及理由

一、改進「語幹、語尾」說明方式的詳細理由

根據「日本學校文法」，「語幹」係指用言在活用時，不變化的部份。例如：書く（かく）之「か」是語幹。「語尾」是會變化的部份。例如「書く」之「く」稱之為「語尾」。乍看上述定義，表面上似乎沒有問題。但是，實際上將發現對初學者學習動詞時，確有一些困擾。根據各種坊間的辭典、日本語教育指導參考書、日本語百科大事典、日本語教育事典、日本文法事典……等書籍之記載，其定義如下，請參照（表一）：

（表一）動詞之種類	動詞例	語幹	語尾
五段動詞	書く（かく）	か	く
	★切る（きる）	★き	る
上一段動詞	見る（みる）		みる
	★着る（きる）	★き	る
下一段動詞	得る（える）		える
サ行變格動詞	する（する）		する
カ行變格動詞	来る（くる）		くる

①如上（表一）所示，「書く」為五段動詞，其語尾之六變化分別為（かか／かこ，かき，かく，かく，かけ，かけ）。書く之語幹為か，活用時不變化。此時，語幹、語尾之定義並無異樣。

②但是，試將「切る（きる）與着る（きる）」兩動詞之語尾變化比較一下。

切る（きら／きろ，きり，きる，きる，きれ，きれ，）
着る（き，き，きる，きる，きれ，きろ／きよ，）

如上顯示，兩字之「き」皆無變化。但是，「切るのき」被列為「語幹」。相反地，「着るのき」卻被列入「語尾」。明顯地，這種說法較難獲得初學習者的理解，且易發生錯誤。的確「着るのき」並無變化，顯然地有違背「語尾是會變化的部份」之定義。經過資料之檢視，結果發現，日本國內的「國語學派」是以會說日語的日本人為對象，而從文語中整理出來的一種文法體系統（註二）。

我們可以從對照日語的口語、文語動詞活用表中，發現一般通用之「動詞語幹、語尾定義」，源自於日語中的文語，且受制於文

語的格事實。換言之，日本的國語學派學者們是希望日本的學生能讀古文來瞭解自己日本的文化及一切的。

但是，站在針對外國人學日語的「日本語教育」觀點來說，大一日文是外國人的我們在學習的，而且通常是沒有日語基礎的人所選修的，故無此必要每每強迫我們來削足適履去適應那一些「設定對象、動機、目的」皆不同的「日本學校文法體系」的說法。

③日本學界對於語幹、語尾的定義與說法，也因有「國語學」與「日本語教育學」之觀點不同，而早已有著不同的說法（註三）。我們希望在不妨害正常教學，而又能幫助學習的情況下，採用與台灣地區現行教法稍有出入的教法。對於「以實用為出發點」的我們，既非日本人，又非日文系之學生，加上又是初學者，所以，日語文語之學習，似無絕對的必要性。相反地，既然初學者以完全沒有日語基礎者佔大多數，教學時宜以較簡便的方式即可。只要以「外形」就可理解的方式來學習，似無必要為配合日語文語之體系，而完全地死守在「日本的學校文法」架構裏。筆者一直認為應多站在本國人的立場，多考慮一些對於自己國人較有利的方向來學習日語。近年來，日本學界裏亦早已有學者站在此一日本語教育的觀點來說明。也就是說，以「形式面」（註四）來看，不變之部份即予說明它是語幹。故筆者建議，吾人說明語幹、語尾之定義時，也可採以此法來說明的方式教學。例如：

切る（きら／きろ，きり，きる，きる，きれ，きれ，）
着る（き，き，きる，きる，きれ，きろ／きよ，）

我們可以向學習者說明，き為上述兩個動詞之語幹，き皆不變。其不同之處，只是動詞語尾變化之規則而已。譬如：「切る是五段動詞」其語尾之變化為（ら／ろ，り，る，る，れ，れ，），而「着る是上一段動詞」語尾變化為（0，0，る，る，れ，ろ／よ）。由於上述兩個動詞之語幹相同，雖然語尾不同，但語尾相對較短，對於初學者來說比較沒有心理上的負擔，較不會產生記憶上的負面效果。

④至於「サ行變格動詞する及力行變格動詞来る」，因兩者皆

屬特例之動詞，只要向初學者說明，將之各視爲一種特別的動詞，把活用時所要接續的語詞連結在一起，各當成一個完整的單字來背誦及使用即可。此時，語幹、語尾之說明，就變成僅屬於附帶說明之性質了，故將不至於有太大的問題罷。

二、將語尾「六變化」改良爲「七變化」及統一命名的詳細理由

現行的口語文法中，動詞語尾各活用形通常是採用「六種活用形」或稱「六個變化」。亦即1 未然形2 連用形3 終止形4 連体形5 假定形6 命令形。將「六個變化」改爲「七個變化」後，學習上會比較順利。換言之，改採用1 未然形2 連用形3 終止形4 連体形5 假定形6 命令形，再加上7 意量形（表意志、推量）。

①「七個變化」之排列如下：

1 未然形 2 連用形 3 終止形 4 連体形 5 假定形 6 命令形 7 意量形
1 かか 2 かき 3 かく 4 かく 5 かけ 6 かけ 7 かこ

其重大的理由是爲了初學者容易記憶，配合「五段動詞」語尾變化規則，而將六個變化改爲「七個變化」。因爲，書く之語尾，係頗正常地按照「五十音圖」中「かきくけこ」的順序變化。這對於初學者來說，將是非常容易，而且比較不易發生錯誤。若是按照傳統的「六個變化」排列時，其結果如下：

1 かか／かこ 2 かき 3 かく 4 かく 5 かけ 6 かけ，

其排列爲か／こ，き，く，く，け，け。兩者相互比較之下，「六個變化」確實比較無法順利利用已熟悉之「アイウエオ」之韻律去排列，初學者確實比較容易「變化錯誤」，不易記得正確。故似乎將「六個變化」改成「七個變化」之方式比較合理些。

②另外，以六個變化來教學時，第一變化かか／かこ之下要接續ない或う時，雖然教師都會說明其接續法。但是，通常初學者還是無法及時記住。甚至，因有認知上的心理障礙、煩躁不安、怕接錯，終於影響了學習。同時，學習者自行參考文法書時，常因用法標示不明，常會使得讓學習者產生在用法上的疑慮，或是發生抗拒放棄理解。文法是用來幫助學習者學習的，自應以簡明爲主。故改爲第一變化「かか接ない」，第七變化「かこ接う」，簡明易懂，

值得一試。

③「かこ可以移至第七變化」之另一個理由。口語文法的動詞語尾活用形，源於文語。「かこ」原來係語出自於古代之「書く之第一變化かか加上文語推量助動詞む」（註五）慢慢演變而來的。kaku⇒kaka⇒kakamu⇒kakanu⇒kakau ⇒kakō室町⇨kako. 現代。

由此得知，現代口語之「かこう」，係出自古代之「書く」之第一變化推量法的「かかむ」慢慢演變而來的代用變音用假名而已。所以，只要學習者方便，將第一變化推量法安排在第七個變化，也無可厚非，只要不會發生錯誤而且易學，目的則已達成。

④此種「由六種活用形改爲七種活用形」的改變，日本學者湯沢幸吉郎在其所著『口語法精説』內，也採用此法來說明五段動詞活用（註六），將推量形「かこう」列爲第七變化，形成簡明易懂之表格。

三、「統一」各活用形的「用語、名稱」的詳細理由

①檢視現行的日文教學，發現「教學用語」中留有爲數頗多的「日式中文」或不易瞭解語意者，即使已譯出中文語意仍很日式。例如：未然形、連用形、連体形……、推量法、打消、使役、受身、可能、樣態、丁寧、斷定、比況……等等，這些似懂非懂的「日式中文」嚴重影響初學者之學習效果。語意尙且不易明瞭，焉能專心而順利地學習。故建議，除了應早日統一用語以外，還要做一番較詳細的說明與解釋才好。理由是爲了幫助國人簡明學習，應早日以「本土化」的心情，把各活用形的名稱「統一」，且譯成易瞭解的中文。

②另一理由是學生日後續修日文時，極可能因爲續修人數之不足、學校財政考量、選課時段發生問題時，而必須被「合班」「更換老師」。屆時，教學上將會有很多的方便。

四、「預製」參考用的動詞「教學重點講義」之理由

大一日文之教學，首先已被限制在六學分之內。若想要在有限的時間內，達到較優之教學效果，必先把握住每一個教學之重點，其中「動詞之教學」堪稱是「重點中的重點」。動詞語尾變化、音

便等的教學更是關鍵所在。

①理由是「教學重點」若被遺漏或「教學不夠確實」，將造成在學習上的極大困擾。因此，在此嚐試就有關動詞語尾變化等教學，提出一些在教學程序及應有之重點，以供參考。故建議要預先製作「參考用」的動詞「教學重點」講義，參考下列各項。

- (a)動詞（原形、基本形）之辨認法。
- (b)語幹、語尾之定義。
- (c)語尾活用之定義及各活用形之名稱。
- (d)動詞語尾活用種類與其分辨法。
- (e)語尾活用及其接續法。
- (f)各種動詞語尾變化之規則。
- (g)五段動詞之「音便」現象。

②另一理由是可以節省「教與學」雙方的時間，更可減少教師浪費屢次要製作講義之時間。

五、預先製作「動詞變化」「音便」習題、考題之理由。

①理由是隨時可將已製作好的各式有關「動詞變化」「音便」等教學重點之習題、考題拿來多做練習。做完習題後，測驗並立刻改正，可明顯地提高學習效果。當然亦可隨時指定學生上黑板接受簡短之測驗，並當場改正。因每一次上黑板的人數不多，學生易被激發榮譽心，也可改換教室氣氛，倍增學習效果，增加對改錯之注意力。

②最重要的是可將上述「重點」之講義、習題、考題等，製作成「投影片」，可供多次復習、測驗，而不必臨時出題或製卷，既方便又快速，而且也可變換教室的氣氛，倍增學習效果。

③藉現成之習題、考題（請參考附錄七）來評估是否已達到要求的學習成效。

肆、動詞語尾變化之教學重點。

一、以「外形」來辨認「原形（基本形）動詞」之法。

普通研究或討論日語文之文法時，皆從「外形」「作用」「意思」（即日文之形態、職能、意味）著手。不過，站在以非日語為母語之日本語教育的立場來說，初學者卻毋庸置疑地以「外形」出發較為簡便。

一般辨認現代日語文口語中的動詞時，其途徑大約是查字典、背動詞或根據「外形」來辨認其是否為動詞。其中，較快速、便捷的方法，就是以「外形」來辨認它。動詞原形（或稱基本形，辭書形），它的「最後一個假名」一定是五十音圖中「ウ段裡的假名」之一。或者，接有「美化助動詞マス」一系列的單字皆為動詞。詳細請參照下面簡表及下面「伍之項」。

二、動詞語尾活用之種類名稱及「改稱上下一段動詞」之理由。

關於動詞活用之種類，考察中日兩國典籍所載者，並無特別之處。日文中動詞活用種類之名稱，最常見者如下：五段（四段）活用，上一段活用，下一段活用，サ行變格活用，カ行變格活用，ラ行變格活用等六種名稱，或簡稱：五段，上一段，下一段，サ變，カ變，ラ變。其中，ラ行變格活用，通常大多僅屬附帶說明之性質，或不提起。四段活用，則是沿用文語之名稱，因現行日語教學以口語為主，在使用上無多大之意義，故宜採五段活用之名稱。其他亦有稱：五段動詞，一段動詞，不規則動詞者。台灣地區，則大多沿用日本方面之說法。唯ラ行變格活用（註七），有稱「特別動詞」或稱「特殊形的ラ行五段活用動詞」者，但亦有未提及者。

①建議：大一日文之教學是以現代口語為主，故建議採用簡明分類法說明。簡言之，「五段動詞、上下一段動詞、サ行、カ行變格動詞」等四種名稱的說法較適合，也較簡便。

②至於將上一段活用、下一段活用合併成「上下一段動詞」的理由是二者之間語尾活用規則相同，又與現行之一般用語相似，故不必分開使用，分開只是徒然增加學習者之負擔與困擾。

三、各類動詞活用之分辨法：

若依上述建議之四種名稱來進行動詞種類分辨，其法如下。

- ①五段動詞之原形（辭書形、基本形）語尾之「外形特徵」是
- (a)、語尾最後一個假名，必屬五十音圖中「ウ段之假名」，即「うくすつぬぶむぐ」中之「任一假名」。
 - (b)、任一個「ア段之假名」加上「る」，或任一個「ウ段假名」加上「る」，或任一個「オ段假名」加上「る」。
 - (c)以「外形分辨」上下一段動詞時之「例外動詞（註八）」。
- ②上下一段動詞語尾之「外形特徵」是
- (a)、上下一段動詞「語尾之最後一個假名」必是「る」。
 - (b)、「イ段假名之一加上る」或「エ段假名之一加上る」。但有例外，較常用者如：帰る、入る、参る、知る、要る、限る……等等。
 - (c)、サ行變格動詞只有「する」及「漢語＋する」之情形。
 - (d)、カ行變格動詞，只有「来る」一字。

開始教學時，先說明動詞活用之種類，常見的有上述四大類。接著，先排除サ行、カ行變格動詞。再由上下一段動詞語尾之特徵來判斷「五段與上下一段動詞」活用之種類，此法程序及效果最清楚。最後，再補充說明五段動詞之判斷、分辨法。

③其理由是五段動詞在四大類動詞中，佔絕大多數，故宜反向說明一次，以便使初學者快速地辨認出五段動詞。誠然，亦有其他方法來分辨，但筆者認為，可能較不適合初學者。

四、各活用形之名稱與接續法（用法）：

①如前所述，動詞語尾「各活用形之名稱」：現行口語文法的動詞語尾各活用形，係源於文語之六種活用形，（俗稱六變化）即1 未然形2 連用形3 終止形4 連体形5 已然形6 命令形。現行的口語文法，也是六種活用形，只是其中第五變化由「已然形」改稱為「假定形」。綜觀台灣地區，現行口語文法中的動詞語尾各活用形，大多沿用日本方面之說法。其中，有將第五變化，由日文之「假定形」改稱條件形。也有將第一變化日文之「未然形」權宜地改稱為「否定形」。但是，「否定」係第一變化的用法之一，接「否定助

動詞ない」時，不宜稱之爲「否定形」，應稱之「否定法」較妥。

②動詞語尾活用形之「接續法（用法）」：現行的口語文法有六種活用形，即1 未然形2 連用形3 終止形4 連体形5 仮定形6 命令形。換言之，現行的口語文法，有六個變化，其動詞語尾各活用形之用法如下（表二）：因篇幅關係，僅據蔡茂豐氏所編著『現代日語文的口語文法』（註九）中所例舉之助動詞提出，而省略助詞。助動詞前（ ）內之用語係參照『日本語教育事典』（註十）。

（表二）第一變化下接否定（打消）助動詞（ない、ぬ、ん）

否定推量助動詞（まい）（五段動詞以外）

使役助動詞（せる、させる）

被役（受身）、可能、自發、敬讓（尊敬）之助動詞（れる、られる）

★意量（意志、推量）助動詞（う、よう）

第二變化下接時間（過去、完了）助動詞（た）

希望助動詞（たい、たがる）

美化（丁寧）助動詞（ます）

樣態助動詞（そうだ）

第三變化下接傳聞助動詞（そうだ）

斷定（推量）助動詞（だろう）（常體）

斷定（推量）助動詞（でしょう）（敬體）

推量（推定）助動詞（らしい）

否定推量助動詞（まい）（五段動詞）

第四變化

第五變化

第六變化

③由上表觀察，自可印證文法用語中尚存有很多「日式中文」及語意不明者。即使譯出中文，其語意仍不是很清楚。例如：未然形、連用形、連体形……、推量法、打消、使役、受身、可能、樣態、丁寧、斷定、比況……等等。這些似懂非懂的「日式中文」將嚴重影響初學者之學習效果，語意尚且不易明瞭，焉能專心而順

利地學習。故建議，應早日對用語除了翻譯以外，還要做一番較詳細的說明與解釋才好。另外，爲了日後教學上的方便，筆者建議，實在應該「統一」動詞語尾各活用形的名稱，早日譯出一些讓初學者易懂又好接受的「本土化的名稱」才好。

五、各類動詞語尾變化之規則：

建議使用五段動詞、上下一段動詞、サ行動詞、カ行動詞之名稱。

①「五段動詞」語尾七變化之變化規則：

(a)、按照五十音圖中「アイウエオ」的順序來排列七個變化。

例如：「行く，話す」由第一變化排列至第七變化，依次爲：

1 行か 2 行き 3 行く 4 行く 5 行け 6 行け 7 行こ
1 話さ 2 話し 3 話す 4 話す 5 話せ 6 話せ 7 話そ

(b)、例外：言う

1 言わ 2 言い 3 言う 4 言う 5 言え 6 言え 7 言お

②「上下一段動詞」語尾變化之規則爲：

上一段動詞與下一段動詞之語尾變化規則相同，故合併成一類，命名爲「上下一段動詞」。各舉一例以資比較。例如：見る，寝る。

1 見 2 見 3 見る 4 見る 5 見れ 6 見ろ 7 見
1 寝 2 寝 3 寝る 4 寝る 5 寝れ 6 寝ろ 7 寝

③「サ行動詞」只有「する」或「漢語＋する」，並無其他特殊之字。故建議，以特例處理，當一完整的字來使用較妥。

1 しない 2 した 3 する 4 する 5 すれば 6 しろ 7 しよう

除上述以外之變化，初學者尙不至用到，筆者認爲可以暫且不提。

④「カ行動詞」只有「来る」一語。處理方式與サ行變格動詞相同，以特例處理，當做完整的字來使用較有效果。其變化如下：

1 こない 2 きた 3 くる 4 くる 5 くれば 6 こい 7 こよう

⑤其他特別動詞：限於篇幅在此不予說明。

伍、五段動詞之「音便」規則：

一、五段動詞「音便」之種類：有促音便、イ音便、鼻音便等。

二、五段動詞「音便」之「充分必要條件」如下：

- ①五段動詞（上下一段動詞、サ行、カ行動詞等均無音便）
- ②第二變化下（其餘各變化之下，「均不會有音便現象」）
- ③第二變化下接續「て、た、ている、ても、ては、てから、たり、たら、て用言……等」時，第二變化之語尾會發生音便現象。即第二變化之「語尾音」會變成其他音。

三、五段動詞語尾之音便規則

①「促音便」：五段動詞第二變化語尾，遇「ち或い或り音」時，該語尾之音要先改爲「っ」促音後，才加上上述「二之③」中所例舉之て、た……等字。

實例：思う⇒ 思い ⇒ 思っ＋た ⇒ 思った。
持つ⇒ 持ち ⇒ 持っ＋た ⇒ 持った。
有る⇒ 有り ⇒ 有っ＋た ⇒ 有った。

②「イ音便」：五段動詞第二變化語尾，遇「き音」時，該語尾之音要先改爲「い」音後，才加上上述「二之③」中所舉之て、た……等字。而第二變化語尾遇到ぎ音時，該語尾音要先改爲「い」音後，才加上で、だ……等字。

實例：書く⇒ 書き ⇒ 書い＋た ⇒ 書いた。
泳ぐ⇒ 泳ぎ ⇒ 泳い＋だ ⇒ 泳いだ。

③「鼻音便」：或稱「撥音便」「ん音便」。五段動詞第二變化語尾，遇び或に或み音時，該語尾之音要先改爲「ん」音後，才加上上述「二之③」中所舉之て、た……等字。

實例：呼ぶ⇒ 呼び ⇒ 呼ん＋だ ⇒ 呼んだ。
死ぬ⇒ 死に ⇒ 死ん＋だ ⇒ 死んだ。
飲む⇒ 飲み ⇒ 飲ん＋だ ⇒ 飲んだ。

④音便特例：僅「行く」一字。

行く⇒ 行き⇒ 行っ＋た ⇒ 行った。

陸、音便教學之建議

一、音便教學時，動詞「活用種類之分類法及其名稱用語」在使用上有所差異，請試參照第四十一頁、第五項所列之名稱。

二、音便之名稱亦有使用上的差異，有使用「促音便」「イ音便」「鼻音便」或稱「撥音便」或稱「ん音便」者，亦有使用「テ形」「タ形」者。

三、說明音便現象時，所使用的「口訣」亦有所不同，試例舉如下：

音便種類	／促音便	／イ音便	／鼻音便	／
①使用「アワ」者：	わあたら、	かが、	なばま。	
②使用「ア段」者：	わ たら、	かが、	なばま。	
③使用第二變化者：	ちいり、	きぎ、	びみに。	
④使用語尾終止形：	うつる、	くぐ、	ぶぬむ。	

四、說明五段動詞音便現象時，使用不同「口訣」依據的優缺點：

- ①使用わあたら、かが、なばま者：可依照「五十音圖」按圖索驥是很具體的方法，對「五十音圖」尙未背好的初學者有大的幫助。而且，對五段動詞語尾活用之例外變化的提醒有幫助。
- ②使用わたら、かが、なばま者，可依照「五十音圖」按圖索驥。
- ③使用第二變化ちいり、きぎ、びみに者：可自行按照一般的動詞教學程序，循序漸進地練習五段動詞音便。
- ④使用語尾終止形うつる、くぐ、ぶぬむ者，可直接而迅速地由動詞原形變成音便形，對於基礎稍好者效果較佳。

建議：對於初學者使用③法入門，易懂易學。待認知完成後，再以④法，做「速讀式」之快速反射訓練。「口訣」可依照較有韻律感之方式來進行。如：ちいり促音便、きぎイ音便、びみに鼻音便。

柒、試作參考用之教學講義

以下係將有關「動詞語尾變化及音便」在教學上之重要的流程部份嘗試作成講義，並可製作成「投影片」來使用。

一、第一頁，動詞之辨識。

①五十音圖：

あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	ば	が
い	き	し	ち	に	ひ	み		り		び	ぎ
★★う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る	う	★★ぶ	ぐ
え	け	せ	て	ね	へ	め		れ		べ	げ
お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	を	ぼ	ご

②動詞例：

あ	か	さ	た	し	よ	の	あ	い	う	え	お	つ	
★★う	く	す	つ	ぬ	ぶ	む	★	る	る	る	る	る	ぐ

二、第二頁，動詞「語幹、語尾」之說明。

①五段動詞例：

あ	か	さ	た	し	よ	の	つ	あ	う	お
う	く	す	つ	ぬ	ぶ	む	ぐ	る	る	る

②語尾同爲「る」之五段動詞、上下一段動詞例：

★		★		★		★		★		★
な	に	ぬ	ね	の		あ	い	う	え	お
る	る	る	る	る		る	る	る	る	る

三、第三頁，練習「分辨各種類之動詞」。

動詞種類分五段動詞、上下一段動詞、サ行、カ行動詞等四種類。

①上下一段動詞。

★ (a) イ エ (b) ※イ指：いきしちにひみ り びぎ
 る る ※エ指：えけせてねへめ れ べげ

實 い え ※注意有例外。如，帰る，入る…。
例 る る

②五段動詞：

(a) ● ● ● ● ● ● ● ● (b) ア ウ オ
 う く す つ ぬ ぶ む ぐ る る る

實 あ か さ た し よ の つ 實 あ う お
例 う く す つ ぬ ぶ む ぐ 例 る る る

四、第四頁，加強練習分辨「語尾皆爲る」之五段、上下一段動詞。

(a) ア イ ウ エ オ (b) イ エ (c) ア ウ オ
 る る る る る る る る る る

實 あ い う え お 實 い え 實 あ う お
例 る る る る る 例 る る 例 る る る

(e) 上下一段動詞例：

實 わ で つ つ お た お し く や み
例 か き く け こ べ き め れ め せ
 る る る る る る る る る る る

五、第五頁，五段動詞的各種形態。

★(a)	ア	ウ	オ	★(b)	●	●	●	●	●	●	●	●
	る	る	る		う	く	す	つ	ぬ	ぶ	む	ぐ
實例	あ	う	お	實例	あ	か	さ	た	し	よ	の	つ
	る	る	る		う	く	す	つ	ぬ	ぶ	む	ぐ

★(c)無法依「外形」來判斷之「例外」。

帰る	入る	参る	知る	……等等。
かえ	はい	まい	し	

六、第六頁，五段動詞之語尾變化規則。

	●	●						●	●				
第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第
一	二	三	四	五	六	七	一	二	三	四	五	六	七
變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變
化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化
			い				①		い				
○	い	う	う	え	え	お	●		う				
			か				②		か				
か	き	く	く	け	け	こ	●		く				

お ③ お
さ し す す せ せ そ ● す

も ④ も
た ち つ つ て て と ● つ

し ⑤ し
な に ぬ ぬ ね ね の ● ぬ

よ ⑥ よ
ば び ぶ ぶ べ べ ぼ ● ぶ

の ⑦ の
ま み む む め め も ● む

の ⑧ の
ら り る る れ れ ろ ● る

つ ⑨ つ
が ぎ ぐ ぐ げ げ ご ● ぐ

七、第七頁，上下一段動詞語尾變化規則及練習。

	●	●							●	●			
第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第	第
一	二	三	四	五	六	七	一	二	三	四	五	六	七
變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變	變
化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化	化
み	み	み	み	み	み	み	①	え					
×	×	る	る	れ	ろ	×		る					
		●	●						●	●			
お	お	お	お	お	お		②	た					
き	き	き	き	き	き			べ					
×	×	る	る	れ	ろ	×		る					

八、第八頁，五段動詞之「音便」規則。

五段動詞「音便」之種類有「促音便」「イ音便」「鼻音便」等。

①五段動詞「音便」之「充分必要條件」：

- (a)五段動詞。（上下一段動詞、サ行、カ行動詞皆無音便）。
- (b)第二變化之下。（其餘各變化之下，均無音便現象）。
- (c)第二變化之下，接續て、た、ている、ても、ては、てから、たり、たら、て用言……等時，第二變化之語尾會發生音便，即動詞語尾之最後一個假名，會變成其他音（假名）。

②第二變化語尾「音便」之變音現象為：

(a)當五段動詞之第二變化語尾，要「接續」「て、た、……」等字時，若第二變化語尾爲「ち、い、り」中之任何一音者，必須改成「っ」促音後，才可加上「て、た、……」等字來使用。

(b)當第二變化語尾，要「接續」「て、た、……」等字時，若第二變化語尾爲「き、ぎ」中之任何一音者，必須改成「い」音後，才可加上「て、た、……」等字。而且，第二變化語尾遇到ぎ音時，要先改爲「い」音後，才加上で、だ……等字來使用。

(c)當第二變化語尾，要「接續」「て、た、……」等字時，若第二變化語尾爲「び、に、み」中之任何一音者，必須改成「ん」音後，才可加で、だ、……等字來使用。

③特殊的音便僅有「行く」一字。「く」必須先改成「っ」促音後，才可加上「て、た、……」等字來使用。

九、第九頁，「音便」之練習。

實例：思う⇒（思い ⇒ 思っ + た）⇒ 思った。
持つ⇒（持ち ⇒ 持っ + た）⇒ 持った。
有る⇒（有り ⇒ 有っ + た）⇒ 有った。

實例：書く⇒（書き ⇒ 書い + た）⇒ 書いた。
泳ぐ⇒（泳ぎ ⇒ 泳い + だ）⇒ 泳いだ。

實例：呼ぶ⇒（呼び ⇒ 呼ん + だ）⇒ 呼んだ。
死ぬ⇒（死に ⇒ 死ん + だ）⇒ 死んだ。
飲む⇒（飲み ⇒ 飲ん + だ）⇒ 飲んだ。

實例：行く⇒（行き ⇒ 行っ + た）⇒ 行った。

捌、改進之成效與評估

根據八十三學年度第一學期共同科為教育部研究專案所舉辦的第一次日文教學研討會的決議，決定「動詞語尾變化與音便」為本校大一日文課程之必教重點，同時也是本專案研究「教學法改進」之重點。故在第二學期結束前進行成果驗收與評估。

測驗時間為八十四年五月至六月，即第二學期將結束前進行測驗。地點在世界新聞傳播學院。測驗方式為事先預告式，但是未告知測驗日期。試題分為共同測驗部分「音便一份，二十小題」。「五段動詞變化一份，八大題共四十小題」代號(a)。各種動詞變化之「混合試題一份八大題共四十小題」代號(b)。測驗對象為大一日文之學生373人，扣除缺席者及無效卷後，有效卷數動詞變化306份，音便313份。教師四位，有六班學生。教師甲有兩班，教師乙有兩班，教師丙只有一班，教師丁也只有一班。（試題參照附錄六）。測驗後，統計結果如下：

一、測驗大一日文各班之「動詞變化、五段動詞音便」教學成果如下。

注意：「動詞變化」試卷40點。「五段動詞音便」試卷20題。

教師姓名	受測班級	動詞變化數	動詞對數	試題總數	動詞對變比率%	◆動詞受測	動詞對數	試題總數	動詞對變比率%
● 傳管甲	(b)38份	1518 / 1520	99.86%	◆38份	734 / 760	96.57%			
教 公關乙	(b)38份	1452 / 1520	95.52%	◆38份	713 / 760	93.81%			
師 印刷乙	(b)30份	1198 / 1200	99.83%	◆30份	588 / 600	98.00%			
甲 公關三	(b)20份	780 / 800	97.50%	◆20份	388 / 400	97.00%			
● 觀光甲	(b)05份	197 / 200	98.50%	◆25份	469 / 500	93.80%			
教 編採一	(b)11份	429 / 440	97.50%	◆15份	274 / 300	91.33%			
師 口傳甲	(b)05份	197 / 200	98.50%	◆04份	72 / 80	90.00%			
甲★總計	147份		平均★98.17%	170份		平均★94.35%			

● 國傳一(b)13份	73 / 520	14.03%	◆10份	41 / 200	20.50%
教 電視甲(b)14份	69 / 560	12.32%	◆15份	45 / 300	15.00%
師 口傳乙(b)09份	62 / 360	17.22%	◆07份	08 / 140	05.71%
乙 社心一(b)20份	142 / 800	17.75%	◆22份	73 / 440	16.59%

● 電視甲(b)02份	00 / 80	00.00%	◆02份	02 / 40	05.00%
教 廣播一(b)13份	98 / 520	18.84%	◆10份	63 / 200	31.50%
師 電影一(b)11份	167 / 440	37.95%	◆11份	57 / 220	25.90%
乙★總計 82份		平均★16.86%	◆77份		平均★17.17%

● 印刷甲(b)10份	221 / 400	55.25%	◆08份	14 / 160	08.75%
教 攝影一(b)16份	361 / 640	56.41%	◆18份	57 / 360	15.83%
師 公關甲(b)21份	314 / 720	43.61%	◆19份	42 / 380	11.05%
丙★總計 47份		平均★51.75%	◆45份		平均★11.87%

● 觀光乙(b)15份	106 / 600	17.66%	◆15份	32 / 300	10.66%
教 廣告一(b)15份	423 / 600	70.50%	◆06份	41 / 120	34.16%
師					
丁★總計 30份		平均★44.08%	◆21份		平均★22.41%

六班共 3 0 6 人

◆六班共 3 1 3 人

◆ (a) 試卷只測驗「五段動詞語尾變化」

教 印刷甲(a)10份	292 / 400	73.00%
師 攝影一(a)16份	528 / 640	82.50%
丙 公關甲(a)21份	412 / 840	49.05%
★小計(a)47份		平均○68.18%

(a) + (b) 總計受測數47份，平均約有59.97%之答對率。

◆ (a)試卷只測驗「五段動詞語尾變化」			
教 觀光乙(a)15份	197 / 600	32.83%	
師 廣告一(a)15份	487 / 600	81.16%	
丁★小 計(a)30份		平均○56.99%	

(a) + (b)總計受測數30份，平均約有50.53%之答對率。

二、測驗結果之說明與評估。

①「動詞語尾變化(b)卷混合試題」與「動詞音便試題」之答對率。

	受測數	動詞變化答對率	音便之答對率
教師甲兩班	147份	平均★98.17% / 170份	平均★94.35%
教師乙兩班	82份	平均★16.86% / 77份	平均★17.17%
教師丙一班	47份	平均★51.75% / 45份	平均★11.87%
教師丁一班	30份	平均★44.08% / 21份	平均★22.41%

由上表測驗結果顯示，「動詞音便」（參照附錄六之一）之答對率差距較大，而「動詞語尾變化(b)卷混合試題」（參照附錄六之二）之答對率差距較小。其中，教師甲班級之答對率較高，導因於熟悉「動詞語尾變化」與「動詞音便」之教學及教師甲之主動性較高。

②「動詞語尾變化(a)卷」（參照附錄六之三），因只是測驗「五段動詞語尾變化」較單純，故只任意測驗兩班。目的在於觀察它與「動詞語尾變化(b)卷混合試題」之間有多少差異而已。結果顯示(a)卷果然因較單純而答對比率較高。但是答對比率仍然不滿意，測驗結果如下：

	受測數	五段動詞變化	混合題
教師丙一班	(a)卷47份	68.18%	(b)卷 51.75%
教師丁一班	(a)卷30份	56.99%	(b)卷 44.08%

③較常發生錯誤之題目：

- (1)五段動詞變化(a)卷中，「語尾ウ」之動詞第一變化語尾「應爲わ」，但常答錯爲「あ」，如いう⇒いあ。而且比率偏高，應可經由練習獲得矯正。其次，常答錯者是將「濁音寫成清音」。
- (2)「動詞語尾變化混合試題(b)卷」，常答錯者爲「語尾同爲ル」以及「特例動詞，如行く、入る」。導因於分辨法則不熟悉。
- (3)「動詞音便試卷」中，空白卷極多。顯示出教學極待加強。而有回答之題目中，錯誤集中在「鼻音便」、「鼻音便時，未在其所接續之假名上改爲濁音」以及「特例動詞」，值得檢討。

④茲將各班級之測驗成績差距甚大之原因，推測如後：

- (1)教師之專長大多爲「非日文」。事實上只有一名教師之專長爲日文（大學日文系及日研所）。其他教師則大多爲「留日」之非日文專長教師。是故對於「教學重點與方法」之把握不太清楚。加上，動詞部份之「教學困難度」是眾所皆知的。倘若不站在「學生的立場」去教學，又不太瞭解學生困難所在，則很難有效地去幫助他們習得。
- (2)教學時，在「時間之控制上未臻理想」，導致「來不及復習或測驗」。根據八十四年五月二十九日之問卷，問及關於動詞語尾變化及動詞音便是否教完以及是否測驗過。結果顯示，所有教師均已將所有動詞部份之重點教授完畢。至於測驗部份，教師甲、乙均已做過測驗，教師甲甚至做過三次測驗，因此，教師甲之班級成績較高。教師丙丁則尙來不及實施測驗。
- (3)雖然，其中三位教師均出版過教材或教科書，但測驗結果仍未臻理想。推測原因，也極可能是教師未備有「動詞變化及音便的講義與試題」。
- (4)教學理念或教學法的不同。其中，首推未能夠有系統地教學，只是「隨堂、隨課本之進度、分散地」教著，而且速度可能過快。學生自然無法跟上，隨之概念也無法及時形成。
- (5)更重要的一件事是「復習工作不夠」。在練習、復習、測驗均

不足之狀況下，教學效果難顯現。

(6)教學時間不夠，不改進度只好「趕進度」。

(7)教師大多採用傳統式的課堂文法說明法，很少配合使用其他的設備來節省時間幫助教學。

三、教師甲之教學方法簡介：

由測驗結果顯示，教師甲所擔任之兩班學生其答對數較高，已達預期之效果。故將其所使用之方法及要點提供參考，簡述如下：

- (1)對於「大一日文的重點所在」有較深入的瞭解與思考。其他諸如教學目標、內容、課程綱要、課程重點、教學時機、學生學習動機、學生心理、學生特質、教學法……等，也較清楚。
- (2)教學內容皆事先經過安排。有「學前簡介」，提示大綱及學習重點。隨時機會教育，加強學生的學習動機。
- (3)實施「重疊教學」，讓學生有「過剩學習」的機會。並嚴守未學會之前，不教新的內容之原則。
- (4)運用事先備好之習題與考題，多練習多測驗，不致多佔時間。
- (5)藉「學生互改考卷」來發現別人與自己的錯誤，警惕自己避免再度發生同樣錯誤。
- (6)讓學生「上黑板接受再測驗」常錯之題目。題目少但可以集中注意力，也可以改變教室學習氣氛，激發同學的榮譽心，而達到更好的學習效果。

結 論

一、日文課程規劃之研究中發現：

- ①「大一日文」之「日文專長師資」有嚴重不足之現象。非專長教師及兼任教師過多。此一現象，在其他各專業日文課程中，情形更嚴重。